

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN

Genf

TECHNISCHER AUSSCHUSS

**Fünzigste Tagung
Genf, 7. bis 9. April 2014**

ÜBERARBEITUNG VON DOKUMENT TGP/14: ABSCHNITT 2: BOTANISCHE BEGRIFFE,
UNTERABSCHNITT 3: FARBE, BEGRIFFSBESTIMMUNG VON „DOT“ (PUNKT)

Vom Verbandsbüro erstelltes Dokument

Haftungsausschluß: dieses Dokument gibt nicht die Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder

1. Zweck dieses Dokuments ist es, einen Vorschlag für eine Begriffsbestimmung des Begriffs „dot“ (Punkt) für eine künftige Überarbeitung von Dokument TGP/14 Abschnitt 2: „Botanische Begriffe, Unterabschnitt 3: Farbe“ vorzulegen.

2. In diesem Dokument werden folgende Abkürzungen verwendet:

TC:	Technischer Ausschuß
TC-EDC:	Erweiterter Redaktionsausschuß
TWA:	Technische Arbeitsgruppe für landwirtschaftliche Arten
TWC:	Technische Arbeitsgruppe für Automatisierung und Computerprogramme
TWF:	Technische Arbeitsgruppe für Obstarten
TWO:	Technische Arbeitsgruppe für Zierpflanzen und forstliche Baumarten
TWPs:	Technische Arbeitsgruppen
TWV:	Technische Arbeitsgruppe für Gemüsearten

3. Der Aufbau des Dokuments ist nachstehend zusammengefaßt:

HINTERGRUND.....	1
BEISPIELE FÜR DIE VERWENDUNG VON „DOT“ UND „SPOT“	2
VON DEN TWPS AUF IHREN TAGUNGEN IM JAHR 2013 GEPRÜFTER ENTWURF EINES VORSCHLAGS FÜR DIE BEGRIFFSBESTIMMUNG VON „DOT“	3
BEMERKUNGEN DER TECHNISCHEN ARBEITSGRUPPEN IM JAHR 2013	3
VORSCHLAG.....	4

HINTERGRUND

4. Der TC, auf seiner neunundvierzigsten Tagung vom 18. bis zum 20. März 2013 in Genf, und der CAJ, auf seiner siebenundsechzigsten Tagung am 21. März 2013 in Genf, vereinbarten, den Rat zu ersuchen, Dokument TGP/14/2 „Glossar der in den UPOV-Dokumenten verwendeten Begriffe“ auf seiner siebenundvierzigsten Tagung am 24. Oktober 2013 anzunehmen (vergleiche Dokument TC/49/41 „Bericht über die Entschlüsse“, Absätze 29 und 30, und Dokument CAJ/67/14 „Bericht über die Entschlüsse“, Absatz 36).

5. Dokument TGP/14/2 enthält Begriffsbestimmungen von „spot“ (Punkt), „blotch“ (Fleck) und „speckle“ (Sprenkel), jedoch keine von „dot“ (Punkt). Der TC vereinbarte auf seiner neunundvierzigsten Tagung, daß eine Begriffsbestimmung von „dot“ (Punkt) in eine künftige Überarbeitung von Dokument TGP/14 Abschnitt 2: „Botanische Begriffe, Unterabschnitt 3: Farbe“ aufgenommen werden solle, und bat das Verbandsbüro, einen Entwurf zur Prüfung durch die TWP's auf ihren Tagungen im Jahr 2013 auszuarbeiten (vergleiche Dokument TC/49/41 „Bericht über die Entschlüsseungen“, Absatz 85).

BEISPIELE FÜR DIE VERWENDUNG VON „DOT“ UND „SPOT“

6. Eine Suche in den UPOV-Prüfungsrichtlinien ergibt 67 Ergebnisse zur Verwendung des Begriffes „dot“ in den Prüfungsrichtlinien. Die folgenden Merkmale sind Beispiele für die Verwendung von „dot“, wo auch der Begriff „spot“ verwendet wird:

TG/28/9 Corr.

Zonal Pelargonium, Ivy-leaved Pelargonium/Géranium lierre, Pelargonium zonale/
Zonal-Pelargonie, Efeupelargonie, Efeublättrige Pelargonie/Geranio, 2009-04-01 + 2009-10-27

55. (+)	Lower petal: type of marking	Pétale inférieur : type d'ornementations	Unteres Blütenblatt: Art der Zeichnung	Pétalo inferior: tipo de manchas	
PQ	(b) stripes only	stries seulement	nur gestreift	sólo rayas	1
	(c) stripes und dots	stries et points	gestreift und Punkte	rayas y puntos	2
	stripes und spot/spots	stries et tache/taches	gestreift und Fleck/Flecken	rayas y una o más manchas	3
	single spot only	une seule tache	nur einzelner Fleck	sólo una única mancha	4

Ad. 55: Unteres Blütenblatt: Art der Zeichnung



TG/70/4 Rev.

Apricot/Abricotier/Aprikose, Marille/Albaricoquero, Chabacano, Damasco, 2007-03-28

48.	Fruit: pattern of over color	Fruit: distribution du lavis	Frucht: Verteilung der Deckfarbe	Fruto: distribución del color superpuesto	
PQ	(d) isolated flecks (spots)	panachure isolée (tâches)	isolierte Panaschierung (Flecken)	manchas aisladas (lunares)	Rouge du Roussillon 1
	solid flush	en plages continues	ganzflächig	tono uniforme	Bergeron 2
	covered all over with very small dots	totalment recouvert avec de très petits points	überall sehr fein gepunktet	cubierto con puntos muy pequeños	Moniquí 3

7. Es wurden in allen UPOV-Sprachen und bei verschiedenen Merkmalen unterschiedliche Übersetzungen für die Begriffe „dot“ und „spot“ gefunden.

VON DEN TWPS AUF IHREN TAGUNGEN IM JAHR 2013 GEPRÜFTER ENTWURF EINES VORSCHLAGS FÜR DIE BEGRIFFSBESTIMMUNG VON „DOT“

8. Auf der Grundlage der bestehenden Verwendung des Begriffs „dot“ in den Prüfungsrichtlinien wurde von den TWP auf ihren Tagungen in 2013 der folgende Entwurf für einen Vorschlag, die nachstehende Begriffsbestimmung von „dot“ zur Aufnahme in eine künftige Überarbeitung von Dokument TGP/14, Abschnitt 4.2.1.2 hinzuzufügen, geprüft.

„4.2.1.2 Gepunktet / Fleckig / Gesprenkelt

„Spot“ (Punkt): scharf und klar abgegrenzter rund oder fast rund geformter farbiger Bereich.
 „Dot“ (Punkt): sehr kleiner scharf und klar abgegrenzter rund oder fast rund geformter farbiger Bereich (kleiner als „spot“).
 Fleck: scharf und klar abgegrenzter unregelmäßig geformter farbiger Bereich.
 Sprengel: unscharf abgegrenzter unregelmäßig geformter farbiger Bereich.“

(in Englisch:

“4.2.1.2 Spotted / Blotched / Speckled

Spot: sharp, clear outlined round or nearly round shaped colored area.
 Dot: very small sharp, clear outlined round or nearly round shaped colored area (smaller than spot).
 Blotch: sharp, clear outlined irregular shaped colored area.
 Speckle: diffuse outlined irregular shaped colored area.”)

BEMERKUNGEN DER TECHNISCHEN ARBEITSGRUPPEN IM JAHR 2013

9. Auf ihren Tagungen im Jahr 2013 prüften die TWO, TWF, TWV, TWC und TWA den vorgeschlagenen Wortlaut für die Begriffsbestimmung von „dot“ wie in Absatz 8 dieses Dokuments dargelegt und gaben folgende Bemerkungen ab:

Allgemein	Die TWO prüfte Dokument TWO/46/21. Die TWO vereinbarte, daß „dot“ ein kleiner „spot“ sei, und daß gemäß der in Dokument TGP/14: Abschnitt 2: Botanische Begriffe, Unterabschnitt 3: Farbe dargelegten Anleitung künftig nur der Begriff „spot“ verwendet werden solle. Die TWO schlug vor, daß die Prüfungsrichtlinien an allen Stellen, an denen die Verwendung dieser Begriffe zu Verwechslungen führen könnte, überarbeitet werden sollten (vergleiche Dokument TWO/46/29 „Report“, Absätze 53 und 54).	TWO
	Die TWF prüfte Dokument TWF/44/21. Die TWF stimmte dem Vorschlag der TWO auf deren sechsendvierzigster Tagung zu, daß „dot“ ein kleiner „spot“ sei, und daß gemäß der in Dokument TGP/14: Abschnitt 2: Botanische Begriffe, Unterabschnitt 3: Farbe dargelegten Anleitung künftig nur der Begriff „spot“ verwendet werden solle. Die TWF schlug vor, daß die Prüfungsrichtlinien an allen Stellen, an denen die Verwendung dieser Begriffe zu Verwechslungen führen könnte, überarbeitet werden sollten (vergleiche Dokument TWF/44/31 „Report“, Absätze 56 und 57).	TWF
	Die TWV prüfte Dokument TWV/47/21. Die TWV stimmte dem Vorschlag der TWO auf deren sechsendvierzigster Tagung und der TWF auf deren vierundvierzigster Tagung zu, daß „dot“ ein kleiner „spot“ sei, und daß gemäß der in Dokument TGP/14: Abschnitt 2: Botanische Begriffe, Unterabschnitt 3: Farbe dargelegten Anleitung künftig nur der Begriff „spot“ verwendet werden solle. Die TWV stimmte dem Vorschlag der TWF zu, daß die Prüfungsrichtlinien an allen Stellen, an denen die Verwendung dieser Begriffe zu Verwechslungen führen könnte, überarbeitet werden sollten (vergleiche Dokument TWV/47/34 „Report“, Absätze 57 und 58).	TWV

	<p>Die TWC prüfte Dokument TWC/31/21. Die TWC stimmte der TWO, TWF und TWV zu, daß „dot“ ein kleiner „spot“ sei, und daß gemäß der in Dokument TGP/14: Abschnitt 2: Botanische Begriffe, Unterabschnitt 3: Farbe dargelegten Anleitung künftig nur der Begriff „spot“ verwendet werden solle. Die TWC nahm zur Kenntnis, daß die TWO, TWF und TWV vorgeschlagen hatten, daß die Prüfungsrichtlinien an allen Stellen, an denen die Verwendung dieser Begriffe zu Verwechslungen führen könnte, überarbeitet werden sollen, nahm jedoch die Ansicht der Sachverständigen zur Kenntnis, daß es gegebenenfalls notwendig sei, die Begriffe in einigen Sprachen getrennt zu verwenden (vergleiche Dokument TWC/31/32 „Report“, Absätze 56 und 57).</p>	TWC
	<p>Die TWA prüfte Dokument TWA/42/21. Die TWA vereinbarte, daß es nicht sinnvoll sei, eine Begriffsbestimmung von „dot“ in Dokument TGP/14 Abschnitt 2: „Botanische Begriffe, Unterabschnitt 3: Farbe“ aufzunehmen, und nahm zur Kenntnis, daß die Begriffe „dot“ und „spot“ in den unterschiedlichen UPOV-Sprachen sowohl als Synonyme als auch als separate Begriffe nützlich seien. Diesbezüglich nahm die TWA zur Kenntnis, daß nicht erwartet werden solle, daß Dokument TGP/14 gegebenenfalls auftretende Unterschiede in den Übersetzungen lösen werde (vergleiche Dokument TWA/42/31 „Report“, Absätze 63 und 64).</p>	TWA

VORSCHLAG

10. Es wird vorgeschlagen, keine Begriffsbestimmung von „dot“ zur Aufnahme in Dokument TGP/14 Abschnitt 2: „Botanische Begriffe, Unterabschnitt 3: Farbe“ zu erarbeiten.

11. Der TC wird ersucht, den Vorschlag zu prüfen, keine Begriffsbestimmung von „dot“ für die Aufnahme in Dokument TGP/14, Abschnitt 2: „Botanische Begriffe, Unterabschnitt 3: Farbe“ auszuarbeiten.

[Ende des Dokuments]